



Distr.: General
5 December 2009
Arabic
Original: English

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف
المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن أعمال دورته
التاسعة، المعقودة في بانكوك في الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر إلى ٩
تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، وفي برشلونة في الفترة من ٢ إلى ٦
تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٧-١	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال).....
٣	٤-١	ألف - الحفلان الترحيبيان اللذان أقامتهما الحكومتان المضيفتان.....
٣	٧-٥	باء - افتتاح الدورة واستئنافها.....
٤	١٦-٨	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال).....
٤	٩-٨	ألف - إقرار جدول الأعمال.....
٥	١٦-١٠	باء - تنظيم أعمال الدورة.....
		ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب
٦	٢٤-١٧	بروتوكول كيوتو (البند ٣ من جدول الأعمال).....
٨	٢٩-٢٥	رابعاً - مسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال).....
٨	٣٠	خامساً - التقرير المتعلق بالدورة (البند ٥ من جدول الأعمال).....
٩	٣١	سادساً - اختتام الدورة.....
		مرفق
١١		الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته التاسع.....

أولا - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

ألف - الحفلان الترحيبيان اللذان أقامتهما الحكومتان المضيفتان

١- أقامت حكومة تايلند حفلا ترحيبيا يوم الاثنين ٢٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩. بمناسبة افتتاح الدورة التاسعة للفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو (فريق الالتزامات الإضافية)، والدورة السابعة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (فريق العمل التعاوني).

٢- وأدلى بيان كل من السيد إيفو دي بوير، الأمين التنفيذي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (الاتفاقية)، والسيدة نويلين هيزر، الأمانة التنفيذية للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، والسيد سويت خونكيي، وزير الموارد الطبيعية والبيئة في تايلند، والسيدة كوني هيديغارد، وزيرة شؤون المناخ والطاقة في الدانمرك، والسيد أميسيت فيجاجيفا، رئيس وزراء تايلند.

٣- وأقامت حكومة إسبانيا أيضا، يوم الاثنين ٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩، حفلا ترحيبيا بمناسبة استئناف الدورة التاسعة لفريق الالتزامات الإضافية والدورة السابعة لفريق العمل التعاوني.

٤- وأدلى بيان كل من السيد إيفو دي بوير، والسيدة نيوريا مارين إمارتينيز، رئيسة بلدية هوسبيتاليت، والسيد خوردي هيريو إيهوير، رئيس بلدية برشلونة، والسيدة كوني هيديغارد، والسيدة ماريا تيريسا فرنانديز دي لافيغا، نائبة رئيس الحكومة الإسبانية، والسيد خوسيه مونتيللا إغيليرا، رئيس حكومة كاتالونيا.

باء - افتتاح الدورة واستئنافها

٥- عُقد الجزء الأول من الدورة التاسعة لفريق الالتزامات الإضافية في مركز مؤتمرات الأمم المتحدة بمقر لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ في بانكوك، تايلند، في الفترة من ٢٨ أيلول/سبتمبر إلى ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩. واستؤنفت دورة فريق الالتزامات الإضافية في مركز فيرا للمؤتمرات في برشلونة بإسبانيا في الفترة من ٢ إلى ٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٩.

٦- وافتتح الجزء الأول من الدورة التاسعة لفريق الالتزامات الإضافية رئيسُ الفريق السيد جون آش (أنتيغوا وبربودا) في ٢٨ أيلول/سبتمبر. ورحب السيد آش بجميع الأطراف والمراقبين معربا عن تقديره لحكومة تايلند على استضافة الجزء الأول من الدورة التاسعة لفريق

الالتزامات الإضافية. وشجّع الرئيس الأطراف على العمل بدون كلل لكي يتمكن فريق الالتزامات الإضافية من إحالة نتائج أعماله إلى الدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف).

٧- وافتتح الدورة التاسعة المستأنفة لفريق الالتزامات الإضافية رئيسُ الفريق في ٢ تشرين الثاني/نوفمبر. ورحب بجميع الأطراف والمراقبين، معرباً عن شكره لحكومة إسبانيا وحكومة برشلونة على كرم الضيافة. وذكر رئيس الفريق الأطراف والمراقبين بأن جدول الأعمال قد اعتُمد خلال الجزء الأول من الدورة.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٨- نظر فريق الالتزامات الإضافية، في جلسته الأولى المعقودة في ٢٨ أيلول/سبتمبر، في مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/KP/AWG/2009/11).

٩- وفي الجلسة ذاتها، أقر جدول الأعمال كما يلي:

- ١- افتتاح الدورة.
- ٢- المسائل التنظيمية:
 - (أ) إقرار جدول الأعمال؛
 - (ب) تنظيم أعمال الدورة.
- ٣- النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو.
- ٤- مسائل أخرى.
- ٥- التقرير المتعلق بالدورة.

باء - تنظيم أعمال الدورة

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

١٠- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند الفرعي في جلساته الأولى والرابعة والخامسة، المعقودة في ٢٨ أيلول/سبتمبر و ٢ تشرين الثاني/نوفمبر و ٣ تشرين الثاني/نوفمبر على التوالي.

١١- وفي الجلسة الأولى، وجه الرئيس اهتمام المندوبين إلى مذكرة السيناريوهات المتعلقة بالجزء الأول من الدورة التاسعة، التي ترد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/13. وفي الجلسة ذاتها، اقترح الرئيس أن يجري تناول المسائل المتعلقة بالعمل المقبل لفريق الالتزامات الإضافية، في عام ٢٠٠٩، ضمن البند ٤ من جدول الأعمال. ووافق فريق الالتزامات الإضافية على التنظيم المقترح لعمل الجزء الأول من الدورة التاسعة.

١٢- وفي الجلسة الأولى، أدلى كذلك ببيانات ممثلون عن ١٩ طرفاً، منهم متحدث باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، ومتحدث باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، ومتحدث باسم المجموعة الأفريقية، ومتحدث باسم المجموعة الجامعة، ومتحدث باسم أقل البلدان نمواً، ومتحدث باسم الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء، ومتحدث باسم مجموعة السلامة البيئية.

١٣- وفي الجلسة الرابعة، وجه الرئيس اهتمام المندوبين إلى الإضافة المتعلقة بشروح الدورة التاسعة المستأنفة، التي ترد في الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/11/Add.1. واقترح الرئيس مواصلة اتباع تنظيم العمل المتفق عليه فيما يتعلق بالجزء الأول من الدورة التاسعة.

١٤- وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات ممثلو خمسة أطراف، منهم متحدث باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، ومتحدث باسم الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء، ومتحدث باسم المجموعة الأفريقية، ومتحدث باسم المجموعة الجامعة، ومتحدث باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

١٥- وفي الجلسة الخامسة، أفاد الرئيس، فيما يتعلق ببيان غامبيا باسم المجموعة الأفريقية، المشار إليه في الفقرة ١٤ أعلاه، بأنه استشار الأطراف بشأن تنظيم عمل الدورة التاسعة المستأنفة بهدف ضمان إحراز تقدم في عمل الفريق فيما يتصل بنطاق خفض انبعاثات الأطراف المدرجة في المرفق الأول - سواء على صعيد إجمالي أو فردي. ووافق فريق الالتزامات الإضافية على تناول المسائل التالية في برشلونة، على أن يركز في المقام الأول على المسألة الأولى ويوليها جل الوقت:

(أ) نطاق خفض انبعاثات الأطراف المدرجة في المرفق الأول، سواء على صعيد

إجمالي أو فردي؛

(ب) استخدام الأراضي وتغيير استخدام الأراضي والحراجة؛

(ج) الاتجار بالانبعاثات والآليات القائمة على مشاريع؛

(د) القضايا المنهجية؛

(هـ) النظر في المعلومات المتعلقة بالانعكاسات البيئية والاقتصادية والاجتماعية المحتملة، بما في ذلك الآثار غير المباشرة الناجمة عن الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول (يشار إليها فيما يلي بعبارة 'انعكاسات محتملة').

١٦- وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات ممثلو ١٠ أطراف، منهم متحدث باسم المجموعة الأفريقية، ومتحدث باسم مجموعة الـ ٧٧ والصين، ومتحدث باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

ثالثاً - النظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول

بموجب بروتوكول كيوتو

(البند ٣ من جدول الأعمال)

١٧- انظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند في جلساته الأولى والثانية والثالثة والرابعة والسادسة، المعقودة في ٢٨ أيلول/سبتمبر و ٢ و ٩ تشرين الأول/أكتوبر و ٢ و ٦ تشرين الثاني/نوفمبر على التوالي. وكان معروضا على الفريق الوثائق التالية: FCCC/KP/AWG/2009/9، و FCCC/KP/AWG/2009/10/Rev.1، و FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.2، و FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.1/Rev.1^(١)، و FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.3/Rev.1 و FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.4/Rev.2^(٢)، و FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.4/Rev.1 و FCCC/KP/AWG/2009/12 و FCCC/KP/AWG/2008/8، و Rev.1^(٤)، و Rev.2^(٣).

١٨- ووافق فريق الالتزامات الإضافية في جلسته الأولى على إنشاء أربعة أفرقة اتصال تتمثل مهمتها في المضي قدما بالعمل المضطلع به في الجزء الأول من دورته التاسعة المستأنفة فيما يتعلق بالمواضيع التالية:

- (١) صدرت الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/10/Rev.2 في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، أي في الفترة بين نهاية الجزء الأول من الدورة التاسعة وبداية الدورة المستأنفة.
- (٢) صدرت الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.3/Rev.2 في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، أي في الفترة بين نهاية الجزء الأول من الدورة التاسعة وبداية الدورة المستأنفة.
- (٣) صدرت الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.4/Rev.2 في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، أي في الفترة بين نهاية الجزء الأول من الدورة التاسعة وبداية الدورة المستأنفة.
- (٤) صدرت الوثيقة FCCC/KP/AWG/2009/12/Rev.1 في ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، أي في الفترة بين نهاية الجزء الأول من الدورة التاسعة وبداية الدورة المستأنفة.

- (أ) المسائل التي حُددت في الفقرتين الفرعيتين ٤٩ (أ) و(ب) من تقرير الفريق عن دورته السادسة المستأنفة^(٥)، ويشترك في رئاسة فريق الاتصال المعني بهذا الموضوع كل من السيد ليون تشارلز (غرينادا) والسيدة جيرترو وولانسكي (النمسا)؛
- (ب) المسائل الأخرى التي حُددت في الفقرة الفرعية ٤٩ (ج) من تقرير الفريق عن دورته السادسة المستأنفة، ويرأس فريق الاتصال المعني بهذا الموضوع نائب رئيس فريق الالتزامات الإضافية، السيد هارالد دوفلند (النرويج)؛
- (ج) مسألة الانعكاسات المحتملة، ويرأس فريق الاتصال المعني بهذا الموضوع السيد ماما كوناتي (مالي) والسيد أندرو يور (أستراليا)؛
- (د) المسائل القانونية، وأسندت الرئاسة المشتركة لفريق الاتصال المعني بهذا الموضوع للسيدة ماريا أندريا ألبان دوران (كولومبيا) والسيد غيرهارد لويبل (النمسا)، على أن يعقد الفريق اجتماعاته حسب الحاجة.

١٩- وفي الجلسة الثانية، دعا الرئيس نائب الرئيس والرؤساء المشاركين لأفرقة الاتصال إلى أن يعرضوا شفويا معلومات عن حالة العمل في أفرقة الاتصال الأربعة. وقام الرئيس بعد ذلك بتلخيص العروض لكي يتيح لفريق الالتزامات الإضافية أن يلمس التقدم المحرز في المفاوضات.

٢٠- وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات ممثلو ١٨ طرفا، منهم متحدث باسم مجموعة ال ٧٧ والصين، ومتحدث باسم الدول الجزرية الصغيرة النامية، ومتحدث باسم الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء. وأدلى أيضا ببيانات باسم المنظمات غير الحكومية البيئية، والمنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة.

٢١- وفي الجلسة الثالثة، دعا الرئيس نائب الرئيس والرؤساء المشاركين لأفرقة الاتصال إلى أن يعرضوا مستجدات عمل أفرقة الاتصال في تقرير شفوي آخر. ولخص الرئيس بعد ذلك المعلومات المبلغة في هذا الصدد بهدف إعطاء فريق الالتزامات الإضافية نبذة شاملة عن التقدم المحرز في المفاوضات خلال الجزء الأول من الدورة التاسعة.

٢٢- وفي الجلسة ذاتها، أدلى ببيانات ممثلو ٢٠ طرفا، منهم متحدث باسم مجموعة ال ٧٧ والصين، ومتحدث باسم المجموعة الأفريقية، ومتحدث باسم الدول الجزرية الصغيرة النامية، ومتحدث باسم أقل البلدان نموا، ومتحدث باسم الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء. وأدلى أيضا ببيانات باسم المنظمات غير الحكومية البيئية، والمنظمات غير الحكومية لقطاعي الأعمال والصناعة، والمنظمات غير الحكومية المعنية بالمرأة والقضايا الجنسانية؛ كما أدلى ببيان ممثل عن فئة الشباب.

(٥) FCCC/KP/AWG/2008/8.

٢٣- وفي الجلسة الرابعة، اقترح الرئيس بأن تواصل أفرقة الاتصال المنشأة خلال الجزء الأول من الدورة التاسعة، وفقاً لما ورد في الفقرة ١٨ أعلاه، عملها خلال الدورة المستأنفة وأن يواصل رؤسائها الذين حضروا أعمال أفرقة الاتصال في الجزء الأول من الدورة مهامهم.

٢٤- وفي الجلسة السادسة، دعا الرئيس نائب الرئيس والرؤساء المشاركين لأفرقة الاتصال إلى أن يقدموا تقريراً شفوياً عن حالة العمل الذي اضطلعت به أفرقة الاتصال الأربعة.

رابعاً - مسائل أخرى

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٥- نظر فريق الالتزامات الإضافية في هذا البند في جلساته الأولى والثالثة والرابعة والسادسة، المعقودة في ٢٨ أيلول/سبتمبر و٩ تشرين الأول/أكتوبر و٢ تشرين الثاني/نوفمبر و٦ تشرين الثاني/نوفمبر على التوالي.

٢٦- وفي الجلسة الأولى، اقترح الرئيس إجراء مشاورات غير رسمية مع الأطراف بشأن ترتيبات العمل المتعلقة بالجزء المستأنف من الدورة التاسعة المعقودة في برشلونة.

٢٧- وأجريت هذه المشاورات، وأفاد الرئيس في الجلسة الثالثة بحصول اتفاق على الإبقاء على ترتيبات العمل نفسها طوال الدورة التاسعة لفريق الالتزامات الإضافية.

٢٨- وفي الجلسة الرابعة، اقترح الرئيس إجراء مشاورات غير رسمية أخرى مع الأطراف بشأن خطة عمل فريق الالتزامات الإضافية في الفترة المتبقية من عام ٢٠٠٩.

٢٩- وفي الجلسة السادسة، عرض الرئيس محصلة المناقشات غير الرسمية، وأبلغ فريق الالتزامات الإضافية بحصول اتفاق على الإبقاء على ترتيبات العمل نفسها في دورته العاشرة.

خامساً - التقرير المتعلق بالدورة

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٣٠- نظر فريق الالتزامات الإضافية، في جلسته السادسة، في مشروع تقرير دورته التاسعة واعتمده^(١). وفي الجلسة ذاتها، أذن فريق الالتزامات الإضافية للمقرر، بناءً على اقتراح من الرئيس، باستكمال تقرير الدورة، بمساعدة من الأمانة ووفقاً لتوجيهات الرئيس.

سادساً - اختتام الدورة

٣١- في الجلسة السادسة، شكر الرئيس نائب الرئيس والمقرر والأمانة على عملهم. كما شكر الرئيس المندوبين على مساهماتهم. وأدلى ببيانات ممثلو ٢٠ بلداً، منهم متحدث باسم مجموعة الـ٧٧ والصين، ومتحدث باسم الدول الجزرية الصغيرة النامية، ومتحدث باسم الجماعة الأوروبية ودولها الأعضاء.

الوثائق المعروضة على الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو في دورته التاسعة

الوثائق التي أُعدت للدورة

- الوثائق الرامية إلى تيسير المفاوضات بين الأطراف
مذكرة من الرئيس
وثائق أُعدت لتيسير المفاوضات بين الأطراف.
مذكرة من الرئيس إضافة منقحة. تعديلات مقترح
إدخالها على بروتوكول كيوتو، عملاً بالفقرة ٩ من
المادة ٣ منه
FCCC/KP/AWG/2009/10/Rev.1 و Rev.2^(١)
FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.1/Rev.1^(١)
- وثائق لتيسير المفاوضات بين الأطراف. مذكرة من
الرئيس. إضافة. تعديلات أخرى مقترح إدخالها على
بروتوكول كيوتو
FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.2
- وثائق لتيسير المفاوضات بين الأطراف. مذكرة من
الرئيس. إضافة منقحة. مشاريع مقررات بشأن المسائل
الأخرى المحددة في الفقرة ٤٩(ج) من الوثيقة
FCCC/KP/AWG/2009/8
FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.3/Rev.1
و Rev.2^(١)
- وثائق لتيسير المفاوضات فيما بين الأطراف. مذكرة
مقدمة من الرئيس. إضافة منقحة. تجميع للمقترحات
التي قدمتها الأطراف بخصوص الأرقام الإجمالية
والفردية للأطراف المدرجة في المرفق الأول
FCCC/KP/AWG/2009/10/Add.4/Rev.1
و Rev.2
- جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من
الأمين التنفيذي
FCCC/KP/AWG/2009/11
- جدول الأعمال وشروحه مذكرة من الأمين التنفيذي.
إضافة
FCCC/KP/AWG/2009/11/Add.1
- النظر في المعلومات المتعلقة بالآثار البيئية والاقتصادية
والاجتماعية، بما في ذلك الآثار التبعية، التي يمكن أن
تترتب على الأدوات والسياسات والتدابير والمنهجيات
المتاحة للأطراف المدرجة في المرفق الأول. مذكرة مقدمة
من الرئيس
FCCC/KP/AWG/2009/12 و Rev.1^(١)

(١) نُفّحت لاحقاً.

مذكرة سيناريوهات بشأن الجزء الأول من الدورة التاسعة. مذكرة مقدمة من الرئيس	FCCC/KP/AWG/2009/13
مشروع تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن أعمال دورته التاسعة	FCCC/KP/AWG/2009/L.13

الوثائق الأخرى المعروضة على الدورة

تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن دورته الثامنة، المعقودة في بون في الفترة من ١ إلى ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٩	FCCC/KP/AWG/2009/9
Further views and proposals relating to a proposal for amendments to the Kyoto Protocol pursuant to its Article 3, paragraph 9, and a text on other issues outlined in document FCCC/KP/AWG/2008/8. Submissions from Parties	Add.1 و FCCC/KP/AWG/2009/Misc.14
Information on possible quantified emission limitation and reduction objectives from Annex I Parties. Submissions from Parties	FCCC/KP/AWG/2009/MISC.15
تقرير الفريق العامل المخصص للنظر في الالتزامات الإضافية للأطراف المدرجة في المرفق الأول بموجب بروتوكول كيوتو عن أعمال دورته السادسة المستأنفة المعقودة في بوزنان في الفترة من ١ إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨	FCCC/KP/AWG/2008/8